

« zurück blättern vor »

DORSZ subst. m., ab 1400; ‘Seefisch aus der Familie der Dorschartigen (Gadus morrhua oder callaris); auch das Fleisch dieses Fisches’ – ‘ryba morska z rodziny dorszowatych; też mięso tej ryby’: (1400) 1884–1886 Krak CCCXLV, SSNO *Gregorius Dorz tabernator de Brzezye*. o 1446 AGZ XI DCCXXIV, SSNO *Presente... Dorsch*. o 1532 BartBydgosz 59b, SPXVI *phoca, dorszh, byala ryba; phoca, piscis marinus, dorsh*. o 1534 FalZioł IV 42d, SPXVI *Ieft iego [sędaca] mięso sprofne: iako y w Dorfszu, vbogich pokarm*. o (1595) 1598 KlonFlis B4, SPXVI *Płocięc / Kleńcá / Szczukę / Liná. [...] Nie dba o Dorfsze / Sztokfisz / Bálény / Flándry / Mureny*. o (1611–1640) 1735 Vol.Leg. 3 340, L *Od beczi dorszu i sztokfiszu po 2 gr*. o 1779–1780 Kluk Zw. 3 295, L *Dorsz suszony, rozwozą tak iak sztokfisz*. o 1881 Szczerbowicz 116 *Wyrazy cudzoziemskie zbyteczne, używane w prasie peryodycznej są następujące: [...] dorsz (po polsku stokfisz)*. o (1934) 1947 Cent.Wyspa 270, DOR *Stateczek nasz zboczył z drogi na północ, zajeżdżając do matego fiordu po śledzie, potrzebne na przynętę do połowu dorszy*. o (†1940) 1947 Siedl.M.Ryby 62, DOR *Z wątroby darsza wydobywa się tran leczniczy*. o 1948 Koźn.Żyw. 21, DOR *Na stół wjechały ryby, kartofle i chleb. Do wyboru – smażona flądra, smażony dorsz*. o (1955) 1956 Ważyk Poemat 12 *Nie jedź, chłopcze, do Nowej Huty, bo po drodze będziesz otruty, niech ustrzeże cię plakat węzowy i w żółtku dorsz narodowy: UWAGA! WRÓG PODSUWA CI WÓDKĘ!* o 1957 KRZYŻ *Jedźcie dorsze, bo gówno gorsze*. – SPXVI, CN, TR, L, SWIL (zool.), SW (zool.), LSP (zool.), DOR. ◇ **Etym:** nhd. *Dorsch* subst. m., ‘eine Schellfischart (gadus callarias)’, GRI. ◇ **Konk:** *głowacz (suchy)* subst. m., bel. seit 1472, STP, zuerst geb. CN; *pomuchla* subst. f., bel. seit 1783, L, zuerst geb. TR; *wątlusz* subst. m., bel. seit †1940, DOR, zuerst geb. SWIL. †*sztokfisz*. ◇ **Komp:** *dorszokształtny* adj., ‘dorschartig’, bel. seit (†1958) 1964, DOR, zuerst geb. DOR. ◇ **Der:** *dorszchnik* subst. m., ‘eine Art Krebstier (poecilopus)’, zuerst geb. SWIL; *dorszowy* adj., (†1940) 1947 Siedl.M.Ryby 41, DOR, zuerst geb. DOR; *dorszzyk* subst. m., ‘Meeresfisch (boreogadus saida)’, 1955 Demel Kulik.Oceanogr. 116, DOR Zuerst geb. DOR. ♣ Bis ins 20. Jh. ist dieser Speisefisch in Polen bekannt, zunächst als †*sztokfisz* (Erstbeleg von 1419). Die deutschen und die polnischen Quellen unterscheiden *dorsz* von *sztokfisz* nach der Art der Zubereitung. Die Belege von 1598, 1735 und 1780 unterscheiden auch beide Varianten, im Gegensatz zum Sprachpuristen SZCZERBOWICZ 1881 (s.o.). Die Übertragung auf den lebendigen Fisch erfolgt erst später, allerdings unterscheiden weder die Sprecher noch die Wörterbücher explizit zwischen Fisch und Speise. Sprachpuristen des 20. Jhs. versuchten, die angeblich slavische Bezeichnung (siehe jedoch KLUGE) *pomuchla / pomuchel*

(ursprünglich wohl nur Kaschubisch) einzuführen. Wenn sich *dorsz* durchgesetzt hat, so liegt das wohl nicht nur an der Kürze des Wortes (nur eine Silbe im Nominativ), sondern an der phonotaktischen Struktur des Wortes (gegenüber *sztokfisz*), vgl. den Reim *dorsze: gorsze* (Beleg von 1957). Bei den Personennamen des 15. Jhs. kann es sich um Deutschsprachige handeln; sie sind also im besten Fall ein Beleg für das Vorhandensein der deutschen Bezeichnung in Krakau (1400) und Sanok (1446).

« zurück blättern vor »